

**ОБЪЕКТ ОЦЕНКИ
В ПОЛОЖИТЕЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТАХ
(на материале современного английского языка)**

The article is devoted to the investigation of the evaluation object in positive-evaluative speech acts, seen as approval, praise, compliment and flattery. The article also analyses the illocutionary aims of positive-evaluative speech acts. The expressiveness and etiquette character of the positive-evaluative speech acts are determined by extralinguistic context and thus they are seen as variable characteristics, while the expression of positive evaluation is seen as a constant one.

Key words: evaluation, speech act, approval, praise, compliment, flattery.

Статья посвящена исследованию объекта оценки в положительно-оценочных речевых актах, к которым автор относит одобрение, похвалу, комплимент и лесть. В статье также анализируются иллокутивные цели положительно-оценочных речевых актов. Экспрессивность и этикетный характер речевых актов положительной оценки определяются экстралингвистическим контекстом и поэтому признаются вариативными, а выражение положительной оценки рассматривается как характеристика константная.

Ключевые слова: оценка, речевой акт, одобрение, похвала, комплимент, лесть.

Статтю присвячено дослідженню об'єкта оцінки в позитивно-оцінних мовленнєвих актах, до яких авторка відносить схвалення, похвалу, комплімент та лестощі. В статті також аналізуються ілокутивні цілі позитивно-оцінних мовленнєвих актів. Експресивність і етикетний характер мовленнєвих актів позитивної оцінки визначаються екстралінгвальним контекстом і тому визнаються варіативними, а вираження позитивної оцінки розглядається як характеристика константна.

Ключові слова: оцінка, мовленнєвий акт, схвалення, похвала, комплімент, лестощі.

Современная лингвистика активно занимается изучением функциональной стороны речи, а также речевого поведения коммуникантов.

В настоящем исследовании предпринята попытка обозначить объекты оценки в положительно-оценочных речевых актах. К речевым актам положительной оценки относим несколько близких, но не идентичных вербально-коммуникативных явлений: ОДОБРЕНИЕ, ПОХВАЛУ, КОМПЛИМЕНТ и ЛЕСТЬ.

Изучение оценочных РА представляет большой интерес для современной лингвистики, которая на протяжении последних десятилетий характеризуется антропоцентрической направленностью. Функциональная семантика оценки отражена в трудах Н.Д. Арутюновой, А.А. Ивина, Е.М. Вольф, Т.В. Булыгиной, А.Д. Шмелева, А.А. Романова, Э.Б.М. Цуи и др.

Наибольшее количество социолингвистических и психолингвистических трудов посвящено КОМПЛИМЕНТУ (Р.К.Херберг, Дж. Холмс, Д. Джонсон, Н. Вольфсон, Дж. Мане, П.Браун, С.Левинсон, Дж. Тернер, Д. Спербер, Д. Уилсон, Р.В. Серебрякова и др.). Следует отметить, что зарубежные исследователи не дифференцируют КОМПЛИМЕНТ и ПОХВАЛУ,

інтерпретируя любое высказывание ПОХВАЛЫ как КОМПЛИМЕНТ. С этим связано отсутствие зарубежных исследований, посвященных собственно речевому акту ПОХВАЛЫ.

Речевой акт ПОХВАЛЫ исследован такими отечественными учеными, как И.А. Конова, И.Г. Дьячкова, Л.И. Клочко. Сравнительному изучению РА ПОХВАЛЫ и КОМПЛИМЕНТА посвящены работы С.В. Волынкиной и Р.В. Серебряковой. Речевой акт ЛЕСТИ является объектом исследований С.В. Дорды и Е.С. Петелиной; последняя сопоставляет его с РА ПОХВАЛЫ. Необходимо отметить, что Е.С. Петелина не разграничивает ПОХВАЛУ и ОДОБРЕНИЕ и номинирует все контексты ОДОБРЕНИЯ как речевой акт ПОХВАЛЫ.

Наименее исследованным среди выделенных актов положительной оценки является речевой акт ОДОБРЕНИЯ. Насколько нам известно, до настоящего времени не проводилось комплексного прагмалингвистического описания ОДОБРЕНИЯ как речевого акта. Наиболее значительным представляется исследование Е.В. Ярошевич, сравнивающей конструкции ОДОБРЕНИЯ с конструкциями поощрения с точки зрения парадигматического синтаксиса.

У исследователей положительно-оценочных высказываний, возникает множество вопросов, одним из которых является дифференциация данных речевых образований по объекту оценки. Необходимость решения данной проблемы определяет актуальность настоящей работы.

Объектом исследования являются речевые акты ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ, основным прагматическим признаком которых является положительная квалификация качеств или поступков некоторого объекта, осуществляются они в рамках координат: Говорящий (субъект оценки) – Слушающий (может выступать также ее объектом).

Предметом исследования служат функционально-семантические особенности речевых актов ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ, реализуемых в современном англоязычном художественном диалогическом дискурсе.

Целью работы является дифференциация объекта оценки в речевых актах ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ.

Из поставленной цели вытекают следующие задачи:

- классифицировать положительно-оценочные акты;
- установить иллокутивные цели положительно-оценочных речевых актов;
- дифференцировать объекты оценки в положительно-оценочных РА.

Материалом исследования послужили тексты 44 современных англоязычных художественных произведения общим объемом 12898 страниц, из которых были отобраны высказывания ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ.

Анализируемая выборка составляет 1160 контекстов выражения положительной оценки. Самый большой массив образован высказываниями ОДОБРЕНИЯ – 497 диалогических единств (42,84 % всех контекстов) и

ПОХВАЛЫ – 421 ДЕ (36,3 % всех контекстов); значительно меньше высказываний КОМПЛИМЕНТА – 207 ДЕ (17,84 % всех контекстов) и наименьшее количество ДЕ образует ЛЕСТЬ – 35 (3,02 % всех контекстов).

Речевые акты ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ представляются иллокутивно синкретическими актами, так как в них одновременно реализуется две или более иллокуции, среди которых следует различать первостепенные и второстепенные.

Речевые акты ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ совершаются, прежде всего, с целью выражения положительной оценки. Выражение положительной оценки объекта, его качеств и/или деятельности является общей, инвариантной для данных РА иллокутивной целью. Другой общей целью положительно-оценочных актов, связанной с их экспрессивной природой, является стремление оказать положительное воздействие на эмоции адресата, а в случае, если адресат и объект положительной оценки совпадают – побудить его в дальнейшем к сходным состояниям или действиям, то есть к тем, которые послужили поводом для положительной оценки. Э.Б.М. Цуи утверждает, что экспрессивы управляются социальными нормами установления и поддержания социальных взаимоотношений и сохранения лица индивидуумов [4].

Помимо этих основных целей, адресанты ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ в той или иной степени стремятся создать благоприятную атмосферу общения; данные речевые акты могут функционировать как формулы этикета, как проявление вежливости, любезности. Акты положительной оценки реализуют стратегии как позитивной вежливости, предписывающей проявление внимания к собеседнику, так и стратегии негативной вежливости, предписывающей, в частности, "формулировать высказывание в смягчающей модальной упаковке" [3, с. 131]. Высказывания положительной оценки могут вводиться для смягчения упрека, недовольства, они помогают вежливо сменить тему и т.д.

Экспрессивность и этикетный характер речевых актов положительной оценки определяются экстралингвистическим контекстом и поэтому вариативны, в то время как выражение положительной оценки есть характеристика константная.

Как известно, оценочное высказывание представляет собой суждение говорящего по поводу людей, объектов, событий, состояний дел [4]. Выражая ОДОБРЕНИЕ, говорящий констатирует разумность, своевременность какой-либо идеи, решения; эстетичность, ценность, полезность некоего предмета. Выражая ПОХВАЛУ, адресант констатирует правильность, ценность, своевременность сделанной кем-то работы, полученных результатов. Высказывая КОМПЛИМЕНТ, говорящий положительно оценивает внешность или итоги деятельности адресата, трактуя их как достижения. Выражая ЛЕСТЬ, адресант стремиться выдать ее за ПОХВАЛУ или КОМПЛИМЕНТ. Адресант КОМПЛИМЕНТА или ПОХВАЛЫ намерен польстить адресату или поощрить его, исходя из соображений вежливости и

желания поддержать согласие в отношениях с адресатом; в то же время адресант ЛЕСТИ, поощряя адресата, намеревается побудить его к действию, в котором заинтересован только сам адресант.

Объектами оценочных речевых актов могут быть как одушевленные, так и неодушевленные предметы и абстрактные понятия. Если оценивается человек, то объектами оценки (в нашем случае – положительной) могут выступать его внешность, одежда, манеры, вкус, моральные и интеллектуальные качества, поведение, поступки, итоги деятельности. Если оцениваются другие живые существа (животные, насекомые и др.), круг оцениваемых признаков сужается до внешнего вида и поведения. Неодушевленными объектами оценки могут служить предметы, природные, погодные и иные явления, абстрактные понятия (идеи, предложения, новости, традиции, др.), еда.

Если объектами положительной оценки выступают неодушевленные предметы или абстрактные понятия, то такие высказывания трактуются нами как ОДОБРЕНИЕ. В РА ОДОБРЕНИЯ объект оценки не совпадает с адресатом, поскольку невозможно вести беседу с неодушевленными предметами и явлениями природы: говорящий может лишь поделиться своим положительным эмоциональным зарядом с собеседником. Проиллюстрируем одобряемые признаки в речевом акте ОДОБРЕНИЯ:

1. *"You're going to where they're filming, love?" the driver asked me, pulling away. "Yup." "Nice day for it"* [6, с. 86] (погода).

2. *The Loxford sign gleamed briefly from the black hedgerows.*

"Lovely village," Mike Vinson said, "smashing. I grew up in Harlesden. You don't know you're born, growing up here" [15, с. 82] (местность).

3. *"I know the one," said Lord Naughton.*

"Me too," said Ma Gamble. "It's a beautiful song" [6, с. 451] (музыкальное произведение).

4. *"I just thought we could get a bite to eat and then... see."*

"Sounds good," I say, as we start walking [10, с. 166] (идея).

5. *"Fascinating!" says Kent, taking a sip of tea. "I adore all these quaint old British customs. Do you know any others?"* [9, 178] (традиции).

Однако, не всякая положительная оценка интерьера, предметов искусства, еды трактуется нами как ОДОБРЕНИЕ.

Если комната, дом, квартира, сад, предмет интерьера или предмет искусства положительно оценивается в беседе с его владельцем, то такое высказывание трактуется нами не как ОДОБРЕНИЕ, а как КОМПЛИМЕНТ либо ЛЕСТЬ **вкучу** владельца:

• *"Thank you," I said before she could disappear, "for showing me your beautiful home"* [11, с. 109] (КОМПЛИМЕНТ).

Приведем пример РА ЛЕСТИ, объектом которого является машина соседней адресанта. Девушка пытается сгладить конфликт, вымолить прощение у соседней за поступок сестры, укравшей у них на один день машину, и хвалит их машину:

"But why would she steal ours?"

"I don't think it had anything to do with you. I think it was just the car. It's a very nice car. I'd want to drive it myself" [6, с. 334].

Если произведения искусства, литературы, науки положительно оцениваются в присутствии их создателя, подобное оценочное высказывание также не есть ОДОБРЕНИЕ, а КОМПЛИМЕНТ или ЛЕСТЬ, в данном случае, – **достижению**:

"About your novels," he said. "The plots are so well-laid. For instance in The Seventh Child, although of course one feels that Edna will never marry..." [14, с. 191].

Если коммуникантам нравится еда в ресторане или еда, купленная в магазине, и они ее положительно оценивают, результатом их коммуникации является ОДОБРЕНИЕ. Если же адресант положительно отзывается о еде в адрес повара или хозяина банкета, продуцируемое высказывание следует назвать КОМПЛИМЕНТОМ кулинарным **навыкам и умениям** либо **вкусу** и организаторским **способностям**. Приведем для сравнения обе ситуации:

- *"This is not just hot chocolate fudge cake, this is –"*

"Hurrah for supermarket puddings!" cried Nat, grinning appreciatively as she dived straight in with her spoon. She looks so happy in that moment, all traces of the stresses of her work day gone [12, с. 62] (одобрение).

- *"Now, Mrs. Forsyth, what did you think of my meringues?"*

"So you did make them yourself – they were delicious." "Everything is homemade here – I mean the cakes" [13, с. 121] (комплимент).

В целом, итог деятельности адресата, трактуемый адресантом как достижение, выступает объектом РА КОМПЛИМЕНТА. Иллюстрацией данного тезиса может служить высказывание комплимента, в котором объектом является завоевание адресатом – учителем школы титула Учитель Года:

"My point is, I know what an accomplishment winning Teacher of the Year is. To be that popular with your students." Davis liked the compliment [5, с. 303].

К достижениям, оцениваемым в КОМПЛИМЕНТЕ или ЛЕСТИ, относим умение вести домашнее хозяйство, обставить дом, организовать мероприятие, кулинарные способности собеседника, его профессиональную компетентность.

Согласно нашим данным, КОМПЛИМЕНТЫ достижениям адресата составляют около 18,5 % всех комплиментов. Значительно чаще – 81,5 % – объектом КОМПЛИМЕНТА является внешность адресата.

Внешность выступает объектом как РА КОМПЛИМЕНТА, так и ЛЕСТИ. Распознать данные акты позволяет анализ экстралингвистического контекста. К объектам, касающимся внешности, относятся внешний вид человека в целом, отдельные части его тела (глаза, волосы, фигура), манеры, миложавость, одежда.

Приведем пример КОМПЛИМЕНТА относительно внешности в целом:

"John! Great to see you! You're looking well, mate. Still selling those cars?" [6, с. 139].

Следующее ДЕ иллюстрирует КОМПЛИМЕНТ фигуре, спортивному телосложению адресата:

"You look great," I told Lee. "Have you been working out?" She shrugged self-consciously. "Oh, Candace has got me doing yoga."

"It's working. You've got a lot more muscle definition in your arms."

"It helps me relax..." [там же, с. 33].

Красота волос, прически также служит объектом КОМПЛИМЕНТА:

"Is my hair all right?"

"Your hair is always nice, Ruthie, but yer've really gone to town on it tonight.

I love the way yer've combed it right back and tied it with ribbon. I wish my hair was like yours. I hate this colour, it's so dull" [8, с. 401].

Приведем примеры КОМПЛИМЕНТА одежде собеседника:

- **"Oh I do love that gold dress, Chloe. Ravishing"** [17, с. 306].

- *"Thanks for inviting me." "Don't mention it." "Your dress is lovely." "Thank you." This was probably my cue to give him a compliment in turn, but I couldn't bring myself to do it* [6, с. 170].

Проиллюстрируем КОМПЛИМЕНТ, объект которого – молоджавость, неподвластность возрасту:

"I'm seventy-one," coaxed Flec. "Don't look a day over sixty-five" [14, с. 59].

Следующее ДЕ, в котором также положительно оценивается молоджавость адресата матери, которую рядом с дочерью можно якобы принять за ее сестру, является РА ЛЕСТИ. Распознать иллюкутивную цель адресанта – польстить и угодить клиентам – помогает словосочетание *obvious mother* в авторском комментарии, а также пояснение самого адресанта ЛЕСТИ своей знакомой после ухода адресата *I aim to please*:

A mother and daughter came over and asked Rex for his autograph. He smiled grandly and puffed out his chest. He looked at the obvious mother and said, "Are you two sisters?" She giggled as she left.

"Another happy customer," Myron said. "I am to please" [5, с. 76].

Темой КОМПЛИМЕНТА может выступать жилище адресата, домашняя обстановка, поскольку в этих объектах отражается вкус их владельца:

- **"How very nice," said Daniel, sitting down. He looked round him. "How comfortable. Tidiness makes me nervous"** [15, с. 74];

- **"Looks cosy in there," said Tucker, peering over Liffey's shoulder into the colourful warmth within. "I see you've a way with rooms: making them look nice, Feminine like"** [16, с. 51].

Некоторые исследователи относят к объектам КОМПЛИМЕНТА интеллектуальные и моральные качества собеседника [1; 2 и др.]. Мы считаем, что положительное оценивание качеств собеседника представляет собой акт ПОХВАЛЫ, а оценивание профессиональных достижений, представляющих собой реализацию данных качеств, является актом КОМПЛИМЕНТА. Дифференцирующими признаками, на наш взгляд, в данном случае также являются направленность на собеседника, этикетный характер и преувеличение.

Приведем эпизод, в котором КОМПЛИМЕНТ высказывается в адрес профессиональных достижений: общение происходит на вечеринке – месте, где оно имеет подчеркнуто этикетный характер, где коммуниканты обмениваются любезностями. Положительно оценивается незаменимость полковника в финансовой организации, отмеченная даже начальством:

*Daniel shook Harry's hand and said, "Ah. **Diocesan Board of Finance couldn't do without you, I hear, Colonel Richardson,**" and Harry said, "It's nothing. Nothing at all. Like to do my bit" [15, с. 120].*

Оба РА содержат преувеличение – гиперболу, осознаваемую всеми участниками коммуникации.

Моральные и интеллектуальные качества, умения и поступки собеседника или отсутствующего человека в большинстве случаев являются объектом РА ПОХВАЛЫ. Приведем контексты ПОХВАЛЫ, которая высказывается по поводу моральных качеств и поведения собеседника. В первом из предложенных контекстов мать хвалит дочь, Бриджет Джонс, за проявленное мужество:

*For once in her life she actually listened. When I'd finished she put her arms round me like a mum and gave me a big hug, engulfing me in a cloud of strangely comforting Givenchy III. "**You've been very brave, darling,**" she whispered. "I'm proud of you." It felt so good [7, с. 373].*

В следующем ДЕ приводится комплексная, т.е. распространенная ПОХВАЛА, высказанная сразу несколькими адресантами Ребекке, которая приняла участие в передаче о финансовых проблемах и способах их разрешения и понравилась зрителям своим шармом, убежденностью в принципах, вдохновением, терпеливостью и простотой в общении с людьми, умением им сочувствовать:

*"**You know, you're pretty unique, Rebecca,**" Kent is saying. "**A young, approachable, charming girl, with such a high level of expertise and conviction in what you're saying...**"*

*"**You're an inspiration for the financially challenged everywhere,**" agrees Judd.*

*"**What we admire the most is the patience you show these people.**"*

*"**The empathy you have with them ...**"*

"... that faux-simplistic style of yours!" says Kent, and looks at me intently. "How do you keep that up?" "Erm ... you know! It just comes, I suppose..." [9, с. 176].

Приведем пример ПОХВАЛЫ, касающейся поведения и манер человека, который отсутствует в момент речи:

*He would say, casually, to his wife later that night that he had given young Luke Bouverie a lift home. "**Nice lad,**" he would say. "**Nice manners**" [15, с. 17].*

Если положительно оценивается внешность или манеры отсутствующего человека, то такое высказывание также трактуется нами как высказывание ПОХВАЛЫ, а не КОМПЛИМЕНТА, как, например, следующее высказывание, в котором выражается положительная оценка внешности третьего лица, жены Стивена:

*"Of course I've seen Stephen Woodruff parading his new wife around in church. **Pretty one, isn't she?**" [6, с. 235].*

РА ЛЕСТИ направлен на те же объекты, что РА ПОХВАЛЫ и КОМПЛИМЕНТА. ЛЕСТЬ, чаще всего, адресуется "снизу вверх", т.е. обращена к собеседнику, имеющему более высокое социальное положение. Речевой акт ЛЕСТИ отличают не одобряемые признаки, а присутствие расчета

и корысти в мотивации адресанта. Следующий контекст иллюстрирует ЛЕСТЬ, которая высказывается девушкой, обремененной огромными долгами в банке, в адрес миллионера, на материальную помощь которого она рассчитывает (одобряют вкус, привычки и идеи адресата):

*"Well... I was just going to say again **how much I love the picture you gave Suze.**" No harm in **complimenting** his taste again. "I love horses," I add for good measure.*

"Then we should go riding together," says Tarquin. "I know a very good livery near Hyde Park. Not quite the same as in the country, of course..."

"What a wonderful idea!" I say. "That would be such fun!" There's no way anyone's getting me on a horse. Not even in Hyde Park [10, с. 200].

Последнее предложение, представляющее собой внутреннюю речь, свидетельствует о неискренности адресанта.

Таким образом, объектами РА ОДОБРЕНИЯ выступают природные и погодные явления, абстрактные понятия (идеи, предложения, новости, традиции, др.), предметы искусства (обсуждаемые в отсутствие их владельца или создателя), предметы интерьера (обсуждаемые не с их владельцем), еда (в отсутствие повара).

Объектами ПОХВАЛЫ являются моральные и интеллектуальные качества, умения и поступки собеседника или отсутствующего при разговоре человека, а также внешность или манеры отсутствующего человека.

Объектами РА КОМПЛИМЕНТА, как правило, выступают внешность и достижения адресата. Темой КОМПЛИМЕНТА может также быть жилище адресата, его домашняя обстановка, предметы интерьера, поскольку в этих объектах отражается вкус их владельца. Объектами РА КОМПЛИМЕНТА также служат предметы искусства, положительно оцениваемые в беседе с их создателем, а также еда, которая положительно оценивается непосредственно в адрес того, кто ее приготовил либо купил.

РА ЛЕСТИ направлен на те же объекты, что РА ПОХВАЛЫ и КОМПЛИМЕНТА: внешность и достижения адресата, моральные и интеллектуальные качества адресата, его умения и поступки.

Итак, качества неодушевленного объекта оценки являются темой РА ОДОБРЕНИЯ и, при определенных условиях, темой РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ; особенности внешности человека обсуждаются как в РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ, так и в определенных контекстах ПОХВАЛЫ; интеллектуальные и моральные качества человека и его поступки являются темой РА ПОХВАЛЫ и ЛЕСТИ, достижения человека выступают объектом оценки в РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ.

Следовательно, классифицировать то или иное высказывание положительной оценки только на основании критерия объекта оценки не представляется возможным: следует также принимать во внимание, кому адресовано оценочное высказывание, а также какие иллюкутивные цели преследует адресант.

Литература

1. *Мурашкина Э.В.* Стилистическая типология комплиментов // Мова і культура / Эльвира Вячеславовна Мурашкина. – К.: Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2009. – Вип. 12. – Т. III. – С. 143–149.
2. *Серебрякова Р.В.* Национальная специфика речевых актов комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах: Дис. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.04 / Руслана Вячеславовна Серебрякова. – Воронеж, 2002. – 201 с.
3. *Brown P., Levinson S.* Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1987. – 345 p.
4. *Tsui A.B.M., Edwards G., Lopez-Real F.* Learning in School-University Partnership: Sociocultural Perspectives. – New York & London: Routledge, Taylor and Francis Group, 2009. – 200 p.

Иллюстративные источники

5. *Coben H.* Promise me. – London: Orion, 2007. – 454 p.
6. *Cohen J.* Getting away with it. – London: Headline Review, 2010. – 599 p.
7. *Fielding Helen.* Bridget Jones: The Edge of Reason. – London: Picador, 2000. – 422 p.
8. *Jonker J.* I'll be your Sweetheart. – London: Headline, 2005. – 406 p.
9. *Kinsella Sophie.* Shopaholic Abroad. – London: Black Swan, 2001. – 350 p.
10. *Kinsella Sophie.* The Secret Dreamworld of a Shopaholic. – London: Black Swan, 2000. – 320 p.
11. *Morton K.* The Distant Hours. – London: Pan Books, 2010. – 677 p.
12. *Parks A.* Men I've Loved Before. – London: Headline Review, 2011. – 427 p.
13. *Pym Barbara.* A Glass of Blessings. London: Virago, 2009. – 277 p.
14. *Spark Muriel.* Memento Mori. – London: Virago. – 2010. – 226 p.
15. *Trollope Joanna.* The Rector's Wife. – London: Black Swan, 1992. – 285 p.
16. *Weldon Fay.* Puff Ball. – London: Coronet books, 1985. – 272 p.
17. *Williams Polly.* How to be married. – London: Headline Review, 2010. – 376 p.

References

1. *Murashkina E.V.* Stilisticheskaya tipologiya komplimentov // Mova i Kultura / Elvira Vyacheslavovna Murashkina. – K.: Vudavniichiy Dim Dmutra Burago, 2009. – Vip. 12. – T. III. – S. 143–149.
2. *Serebryakova R.V.* Natsionalnaya spetsifika rechevix aktov kopplimenta i pohvaly v ruskoj i anglijskoj kommunikativnih kulturah: Dis. ... kand. filol. nauk: spets. 10.02.04 / Ruslana Vyacheslavovna Serebryakova. – Voronedj, 2002. – 201 s.
3. *Brown P., Levinson S.* Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1987. – 345 p.
4. *Tsui A.B.M., Edwards G., Lopez-Real F.* Learning in School-University Partnership: Sociocultural Perspectives. – New York & London: Routledge, Taylor and Francis Group, 2009. – 200 p.
5. *Coben H.* Promise me. – London: Orion, 2007. – 454 p.
6. *Cohen J.* Getting away with it. – London: Headline Review, 2010. – 599 p.
7. *Fielding Helen.* Bridget Jones: The Edge of Reason. – London: Picador, 2000. – 422 p.
8. *Jonker J.* I'll be your Sweetheart. – London: Headline, 2005. – 406 p.
9. *Kinsella Sophie.* Shopaholic Abroad. – London: Black Swan, 2001. – 350 p.
10. *Kinsella Sophie.* The Secret Dreamworld of a Shopaholic. – London: Black Swan, 2000. – 320 p.
11. *Morton K.* The Distant Hours. – London: Pan Books, 2010. – 677 p.
12. *Parks A.* Men I've Loved Before. – London: Headline Review, 2011. – 427 p.
13. *Pym Barbara.* A Glass of Blessings. London: Virago, 2009. – 277 p.
14. *Spark Muriel.* Memento Mori. – London: Virago. – 2010. – 226 p.
15. *Trollope Joanna.* The Rector's Wife. – London: Black Swan, 1992. – 285 p.
16. *Weldon Fay.* Puff Ball. – London: Coronet books, 1985. – 272 p.
17. *Williams Polly.* How to be married. – London: Headline Review, 2010. – 376 p.